

Некоторые аспекты современного узуса конъюнктива в итальянской разговорной речи

Титова Татьяна Романовна

соискатель

Московский государственный институт международных отношений (университет)

МИД России, Москва, Россия

E-mail: titova_tatiana_5@mail.ru

1. Изменение языковой нормы – объективный процесс. В Италии в постиндустриальный период отмечается изменение некоторых норм языка. Это является объективным процессом, касающимся многих распространенных языков (английского, испанского) и субъективно итальянским процессом, отражающим исторический путь Италии и итальянского языка.
2. Социальный аспект языка; конъюнктив как языковой показатель определенного социального статуса. В связи с некоторым ослаблением нормы употребления конъюнктива, он стал приобретать все большее значение как показатель социального статуса.
3. Три уровня членения конъюнктива. Конкуренция способов выражения модальности. Экономия языковых средств. Конъюнктив можно условно разделить на три уровня: слабый (факультативный), сильный и смысловоразличительный. Наибольший интерес представляет слабый уровень, поскольку он допускает элементы языковой игры, позволяет отличить различные семантические значения одного слова, отражает культурный, образовательный и социальный статус говорящего.
4. Некоторые наблюдения за употреблением конъюнктива в разговорной речи носителей языка. Наблюдения сделаны на основе большого фактического материала (более 3000 примеров).
5. Перевод конъюнктива и его сопоставление с русским языком. Хотя в русском языке нет конъюнктива, при переводе можно выразить оттенки значения, заложенные в конъюнктиве, используя различные способы выражения модальности, имеющиеся в русском языке.
6. Подобные исследования помогают глубже понять суть конъюнктива, а также дать преподавателям и студентам достаточно надежную базу для определения нормативных и вариативных случаев употребления конъюнктива или выявления ошибки.

Литература:

1. Алисова Т.Б., Репина Т.А., Таривердиева М.А. Введение в романскую филологию: Для студентов-романистов филологических факультетов университетов. – М., 1987. – 342 с.
2. Богомолова Н.Н. Социальная психология печати, радио и телевидения. – М., 1991. – 125 с.
3. Agostiniani, Luciano – Damico Boggio, Orestina – Guardigli, Pierluciano – Poggi Salani Teresa – Schiannini Donata. La lingua tra norma e scelta, Padova, Liviana Editrice, 1983, PP.1-167.
4. Berruto, Gaetano. Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo. 12-a ristampa 2003, 1-a edizione 1987, Carocci, Urbino, 218p.